

Montageanleitung

Volleyball-Pfosten mit Flaschenzug-Mechanik

Bestell-Nr. 1178063, 1178076, 1377037,
1377024

Hinweise zum Einbetonieren der Bodenhülsen:

1. Bodenhülsen gem. Zeichnung einbauen.
Wir empfehlen, dass diese negativ mit 1°
Neigung nach außen gesetzt werden.
2. Verwenden Sie beim Einbetonieren der
Bodenhülse **keine Schnellabbinde- oder
Frostschutzmittel**, da diese Zusätze zu
Beschädigungen der Bodenhülsen führen
können.
3. Wenn die Anlage bei Spielfeldern mit
Kunststoffbelägen eingesetzt wird, müssen
die Bodenhülsen entsprechend gekürzt
werden, oder aber spezielle Bodenhülsen für
Kunststoffbeläge eingesetzt werden.

Hinweise zum Aufdübeln/Einbetonieren der Bodenhülsen für die Beach-Volleyball- Pfosten:

1. Bodenhülsen „zum Aufdübeln“ entsprechend
der Spielfeldgröße auf Betonfundament auf-
dübeln. Hierbei beachten, dass die Bodenhülsen
mit 1° Negativneigung gefertigt wurden. Auf
der Bodenplatte der Bodenhülse ist „Ziffer 1“

Instruction for Assembly

Volleyball-Uprights with pulley mechanism

Catalogue no. 1178063, 1178076, 1377037,
1377024

Indications to concrete ground sockets:

1. Mount ground sockets according to the
drawing. We recommend to place them
negative-going by about 1° declination to
the outside.
2. Do not apply an **acceleration mixture or
antifreeze** as these adhesives may cause
damages to the sockets.
3. The ground sockets have to be shortened
correspondingly if the unit is used on plastic
grounds or if special ground sockets for
plastic grounds are used.

Indications to plug/to concrete ground sockets for Beach Volleyball uprights:

1. Fix ground sockets “for plugging” on
concrete foundation corresponding to the
playground size. Consider that the ground
sockets are made with a negative-going
inclination of 1°. “Number 1” is stamped on
the ground plate of the ground socket which
has to point to the inside towards the net
during plugging.

Instructions d'Assemblage

Poteaux de Volleyball avec poulie pendant

Référence 1178063, 1178076, 1377037,
1377024

Renseignements pour bétonner des manchons:

1. Monter les manchons selon l'esquisse. Nous
recommandons de les fixer négativement à
l'extérieur avec une inclinaison de 1 degré.
2. N'employer pas d'**accélérateur de prise ou
de solution antiréfrigérante** parce que ces
adjuvants peuvent endommager les manchons.
3. Les manchons sont à raccourcir conformément
si l'équipement est appliqué sur des terrains
plastiques ou si des manchons spéciaux pour
des terrains plastiques sont utilisés.

Renseignements pour cheviller/bétonner les manchons pour les poteaux de Beach Volleyball:

1. Fixer les manchons “à cheviller” sur le béton
conformément à la dimension du terrain.
Considérer que les manchons sont faits avec une
inclinaison négative de 1°. On a gravé “chiffre 1”
sur la plaque de fond du manchon qui doit
pointer vers l'intérieur en direction filet.
2. Fixer les manchons “à bétonner”
conformément à la dimension du terrain. Nous

eingeprägt. Diese muss beim Aufdübeln nach innen Richtung Netz zeigen.

2. Bodenhülsen „zum Einbetonieren“ entsprechend der Spielfeldgröße einbetonieren. Wir empfehlen, dass diese negativ 1° Neigung nach außen gesetzt werden.

Montage der Pfostenverschlusßkappen:

Bei quadratischen Pfosten 80x80 mm:

Pfostenverschlusßkappen oben und unten mit Hammer in die Pfosten eintreiben und diese durch werksseitig in den Pfosten angebrachte Bohrungen mit 1,5 mm Bohrer aufbohren. Danach Steckerstifte eintreiben.

Bei runden Pfosten Ø 83 mm:

Pfostenverschlusßkappen oben und unten in die Pfosten einstecken und diese durch werksseitig in den Pfosten angebrachte Bohrungen mit 1,5 mm Bohrer aufbohren und mit selbstschneidenden Schrauben 4x25 mm befestigen.

Spannen des Netzes:

Netzsnur wie folgt am **Gegenpfosten** befestigen:

Netzsnur durch aufgebogene Gewindingöse führen und in untere Gewindingöse einhängen (Gewindingöse über dem Sterngriff).

Netzsnur wie folgt am **Mechanikpfosten** befestigen:

2. Fix ground sockets “for concretion” corresponding to the playground size. We recommend to place them negative-going by about 1° inclination to the outside.

Mounting of caps:

For square uprights 80x80 mm:

Knock caps in the uprights at the top and at the bottom with a hammer and open by boring them through the upright borings with 1,5 mm drill. Then fix with plug pins.

For round uprights Ø 83 mm:

Stick caps in the uprights at the top and at the bottom and open by boring them through the upright borings with 1,5 mm drill. Fix with tapping screws 4x25 mm.

Tensioning of the net:

Fix net rope at the **opposite upright** as follows:

Pull net rope through the bended threaded ring eye and clip it in the lower threaded ring eye (above the star handle).

Fix net rope at the **mechanical upright** as follows:

Fix net rope in the snap hook of the tensioning cord at the pulley mechanism. Pull the lower cord up to the requested net tension. Fix cord in the clamcleat holder.

recommandons de les fixer négativement vers l'extérieur avec une inclinaison de 1°.

Montage des capuchons du poteau:

Des poteaux carrés 80x80 mm:

Enfoncer les capuchons en haut et en bas à l'aide d'un marteau et les ouvrir en forant par les percages des poteaux avec un perceur de 1,5 mm. Puis enfoncer des contacts mâles.

Des poteaux ronds, diamètre 83 mm:

Enfoncer les capuchons en haut et en bas et les ouvrir en forant par les percages des poteaux avec un perceur de 1,5 mm et les fixer avec des vis autotaraudeuses 4x25 mm.

Tendre le filet:

Fixer la corde au **poteau opposé** comme suit: Tirer la corde par l'anneau taraudé ouvert et l'accrocher dans l'anneau taraudé inférieur (audessus de la poignée).

Fixer la corde au poteau mécanique comme suit:

Fixer la corde au mousqueton de la corde de tension à la poulie et tirer la corde inférieur jusqu' à la tension voulue au moyen de la poignée. Serrer la corde de filet au fixation clamcleat.

Détendre et détacher le filet :

Pour détendre le filet desserrer la corde de

Netzsnur am Karabinerhaken des Spannseiles an der Flaschenzug-Mechanik befestigen und am unteren Seil mit der Griffkugel solange ziehen bis die gewünschte Netzspannung erreicht ist. Spannschnur in Clamcleat-Halterung arretieren.

Entspannen und Abnehmen des Netzes:

Lösen der Spannschnur aus der Clamcleat-Halterung, anschließend Netz vom Karabinerhaken der Spannschnur lösen und Spannschnur so nach unten ziehen, dass zwischen Oberkante der Rolle und Anfang der Flaschenzug-Mechanik ein Abstand von ca. 25 cm vorhanden ist.

Netz vom Gegenpfosten abnehmen.

Damit es zu keiner Beschädigung bei der Einlagerung der Pfosten an der Flaschenzug-Mechanik kommt, die Spannschnur mit der Griffkugel durch den Karabinerhaken führen und die Spannschnur in die Clamcleat-Halterung einhängen.

Sicherheits-Hinweis / Lagerung:

Die Lagerung der Pfosten hat waagrecht auf einer Ablagekonsole oder aber auf einem speziellen Ablagewagen zu erfolgen.

Vor Entnahme von der Lagervorrichtung unbedingt darauf achten, daß die Feststell-

To remove the tension and the net:

Unfasten tensioning cord from clamcleat holder. Then take net from snap hook of tensioning cord. Pull down tensioning rope up to a distance of approx. 25 cm between top of the roller and the beginning of the pulley mechanism.

Take net from the opposite upright.

In order to ensure that the pulley mechanism cannot be damaged during storage of uprights pull tensioning cord through the snap hook and fix it in the clamcleat holder.

Safety advice/storage:

Storage of the uprights has to be effected horizontally on a board or on a special trolley.

When using the uprights pay attention that the fixing screws of the tensioning/holding device are fastened tightly so that they cannot back out during the installation into the ground sockets.

Maintenance instructions:

Please take care that from time to time all screwings have to be checked and in case fixed again.

la fixation clamcleat. Puis desserrer le filet du mousqueton de la corde de tension. Tirer la corde de tension vers le bas jusqu' à une distance d'env. 25 cm entre bord supérieur de la bobine et début de la poulie.

Détacher le filet du poteau opposé.

Pour assurer qu'il n'y a pas de dommage de la poulie pendant le stockage des poteaux tirer la corde de tension par le mousqueton au moyen de la poignée et l'accrocher dans la fixation clamcleat.

Instruction de sécurité/stockage:

Le stockage des poteaux doit être effectué horizontalement sur un récepteur ou sur un chariot spécial.

Avant le montage des poteaux dans les manchons faire attention que les vis de fixation du dispositif de tension sont serrées pour que le dispositif de tension soit fixé.

Instructions d'entretien:

Les raccords à vis doivent être inspectés de temps en temps et fixés s'il le faut.

schrauben der Spann-/Haltevorrichtung fest angezogen sind, damit sich die Spann-/Haltevorrichtung beim Einsetzen in die Bodenhülsen nicht lösen kann.

Wartungshinweise:

Bitte unbedingt beachten, daß alle Schraubverbindungen von Zeit zu Zeit überprüft und ggf. nachgezogen werden müssen.

Warnhinweis:

Prüfen Sie vor Benutzung dieses Produktes, ob alle Verbindungen fest angezogen sind, und prüfen Sie dies später wiederholt.

Befestigung Säulenschutzpolster an Volleyballanlagen (EN 1271)

Es müssen entsprechende Säulenschutzpolster vorhanden sein und bis zu einer Höhe von 2.000mm über Bodenniveau angebracht werden. Die Polster müssen die Pfosten, Spannvorrichtung und hervorstehende Teile komplett umschließen (siehe Bilder). Halterungen bitte so festziehen, dass diese sich nicht lösen oder das Polster verrutschen kann.

Warning:

Before use check if all connections are fixed and reinspect it from time to time.

Fixing of protection pads at volleyball uprights (EN 1271)

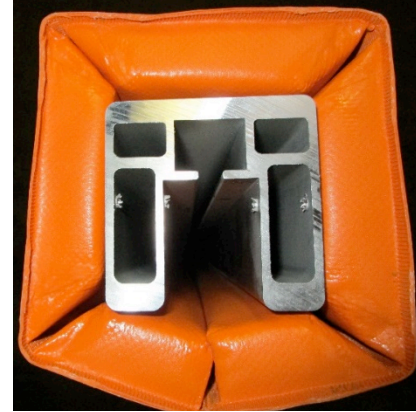
Corresponding pads are necessary and have to be fixed up to 2000 mm above the ground. The pads have to surround completely uprights, tensioning device and projecting parts (see pictures).
Please tighten clamps to avoid slipping of pads.

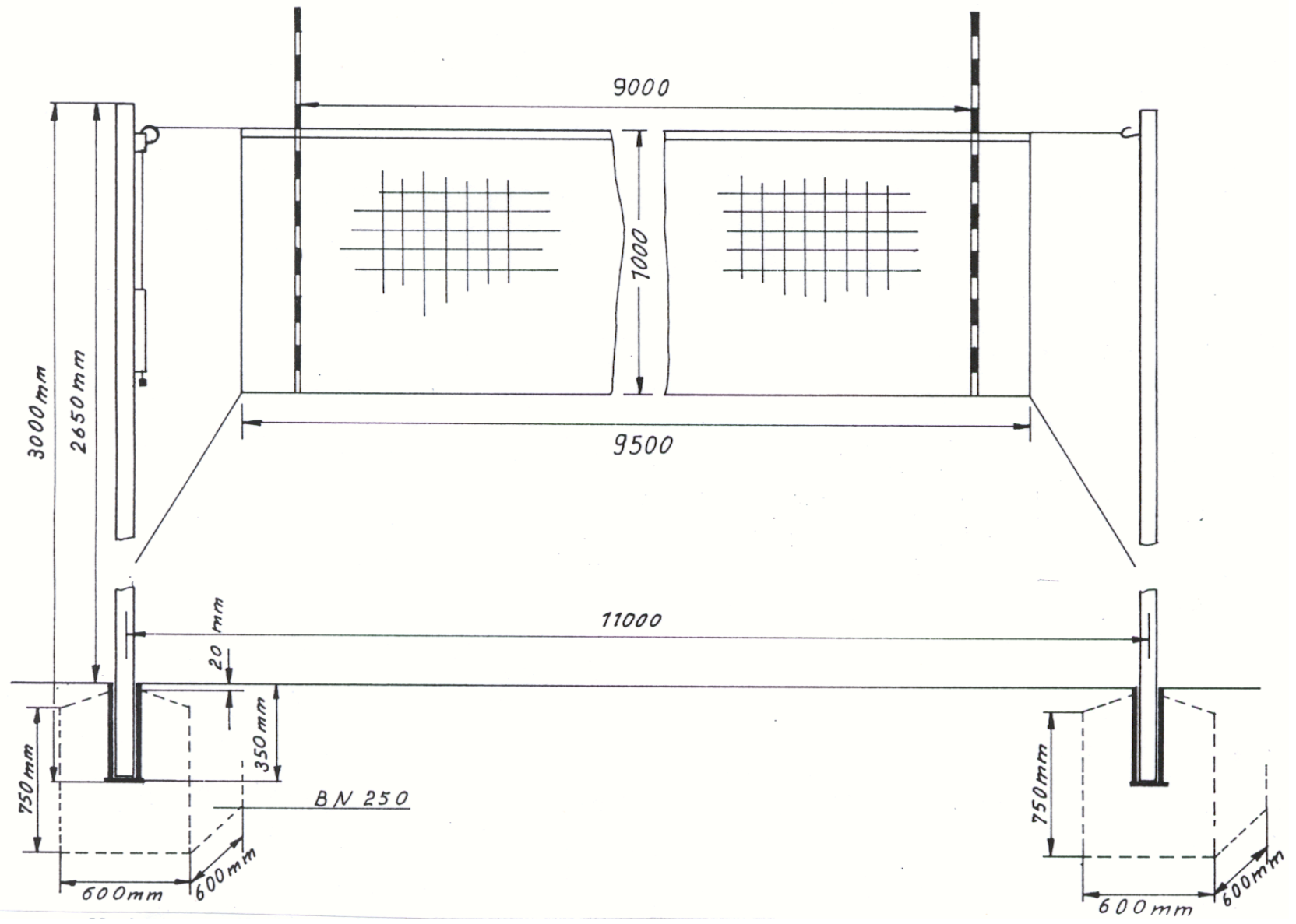
Avertissement:

Contrôlez les fixations avant employer l'équipement et répétez cela de temps en temps.

Fixation des rembourrages de protection aux poteaux de volleyball (EN 1271)

Des rembourrages correspondants sont nécessaires et il faut les fixer jusqu'à une hauteur de 2000 mm au-dessus du sol. Les rembourrages doivent complètement entourer les poteaux, le dispositif de tension et les parties dépassées (voir les images).
Serrez toutes les fixations pour éviter que les rembourrages glissent.

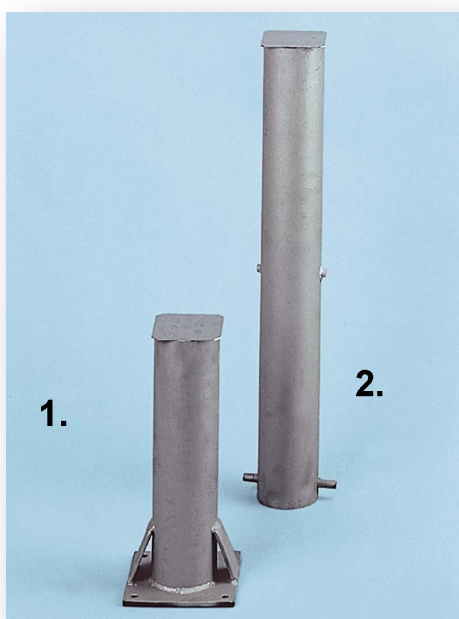




Einbauhinweise für Beachvolleyball – Bodenhülsen
Art. 1178076, 1377037 zum Aufdübeln
Art. 1377024, 1178063 zum Einbetonieren

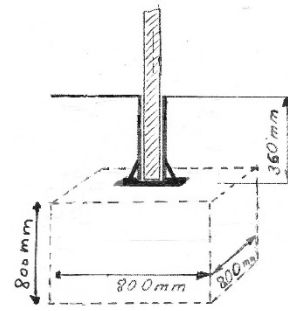
Mounting Instructions
for Beach Volleyball Ground Sockets
Art.no. 1178076, 1377037 for plugging
Art.no. 1377024, 1178063 for concretion

Instructions pour le montage des manchons
pour les poteaux de Beach Volleyball
Réf. 1178076, 1377037 à cheviller
Réf. 1377024, 1178063 à bétonner



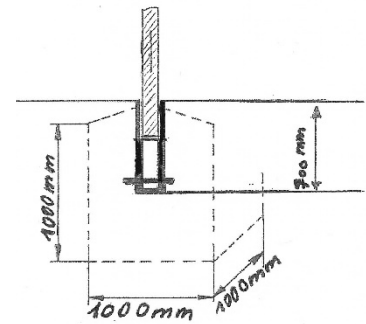
- 1. Bodenhülsen „zum Aufdübeln“** entsprechend der Spielfeldgrösse auf Betonfundament aufdübeln. Hierbei beachten, dass die Bodenhülsen mit 1° negativ Neigung gefertigt wurden. Auf der Bodenplatte der Bodenhülse ist „Ziffer 1“ eingepreßt. Diese muß beim Aufdübeln nach innen Richtung Netz zeigen.

Gesamtlänge: 360mm
Einstecktiefe: 350mm



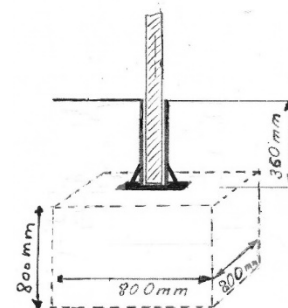
- 2. Bodenhülsen „zum Einbetonieren“** entsprechend der Spielfeldgrösse einbetonieren. Wir empfehlen, dass diese negativ mit 1° Neigung nach aussen gesetzt werden.

Gesamtlänge: 700mm
Einstecktiefe: 350mm



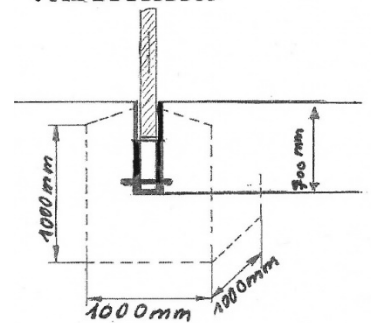
1. Fix ground sockets **“for plugging”** on concrete foundation corresponding to the playground size. Consider that the ground sockets are made with a negative-going inclination of 1° . “Number 1” is stamped on the ground plate of the ground socket which has to point to the inside towards the net during plugging.

Total length: 360mm
Insertion depth: 350mm



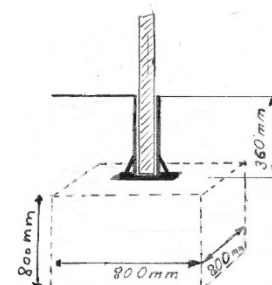
2. Fix ground sockets **“for concreting”** corresponding to the playground size. We recommend to place them negative-going by about 1° inclination to the outside.

Total length: 700mm
Insertion depth: 350mm



1. Fixer les manchons **“à cheviller”** sur le béton conformément à la dimension du terrain. Considérer que les manchons sont faits avec une inclinaison négative de 1° . On a gravé “chiffre 1” sur la plaque de fond du manchon qui doit pointer vers l’intérieur en direction filet.

Longueur totale: 360mm
Profondeur d’enfoncement: 350mm



2. Fixer les manchons **“à bétonner”** conformément à la dimension du terrain. Nous recommandons de les fixer négativement vers l’extérieur avec une inclinaison de 1° .

Longueur totale: 700mm
Profondeur d’enfoncement: 350mm

